

E72 - THE LAST ATTACK

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:44] ---

If that's what you choose

[00:44] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:58] ---

Again and again

To the future you make

[00:58] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The Bravest

[01:26] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The Bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

THE LAST ATTACK

[01:50] ---

Zapple!

[01:59] ---

Hmm? Seems pointless.

[02:03] ---

Making up for lost Aura with magic.

[02:07] ---

Unfortunately, your Zap Strash...

[02:11] ---

is far weaker than
that new attack of yours!

[02:26] ---

Why sheath your sword?!

[02:28] ---

That's it! He has that new scabbard!

[02:33] ---

This scabbard is a new weapon
made by Lon Beruk!

[02:38] ---

My sword can't get any stronger.

[02:42] ---

But with this scabbard, I can increase
the power of my Magic Sword!

[02:47] ---

What?

[02:49] ---

If I sheath my Magic Sword like this...

[02:53] ---

the Magic Power is amplified inside!

[02:57] ---

When I draw it again, the spell will have
become its strongest iteration!

[03:03] ---

So his Zapple will become a Kazap spell?!

[03:15] ---

A Zoom spell?

[03:24] ---

Why did he move over there?

[03:26] ---

The Magic Power amplification takes time.

[03:30] ---

He did that to buy time.

[03:33] ---

That's not all.

[03:35] ---

Dai is confident that his next attack
is going to be insanely strong.

[03:42] ---

He distanced himself so that
we wouldn't get hurt by it!

[03:50] ---

Dai, I won't try to stop you anymore!

[03:53] ---

*I believe in that power of yours
that's made miracle after miracle happen!*

[03:58] ---

Give him everything you've got!

[04:19] ---

Ten...

[04:21] ---

Nine...

[04:23] ---

*If he can use Kazap,
there's only one attack he'll use.*

[04:29] ---

*The last gift from
his dead father, Gigabreak!*

[04:34] ---

I could stop him right now, but...

[04:44] ---

Why bother?!

[04:47] ---

Using this attack will kill me anyway!

[04:53] ---

Then I shall use these few seconds
to increase my power!

[05:04] ---

Five...

[05:06] ---

Four...

[05:08] ---

Three...

[05:10] ---

Two...

[05:12] ---

One...

[05:21] ---

Zero!

[05:40] ---

GIGABREAK

[05:42] ---

I knew it! Then I shall match it
with my greatest, final attack!

[05:48] ---

Using all of my life...

[05:53] ---

Ultra Combustion Slash!

[05:55] ---

ULTRA COMBUSTION SLASH

[06:10] ---

Come on!

[06:15] ---

Now witness this!

[06:27] ---

Shatter before this single strike
that contains my life!

[06:31] ---

You won't shatter this!

[06:33] ---

This is what every battle has led to!

[06:40] ---

This is the greatest attack I can do!

[06:51] ---

It can't be!

[07:01] ---

GIGA STRASH

[07:03] ---

Giga Strash!

[07:33] ---

Giga Strash...

[07:36] ---

Well done!

[07:45] ---

Everything that I have...

[07:48] ---

is defeated!

[08:11] ---

He won!

[08:14] ---

He really won! Dai did it!

[08:28] ---

That's it for Hadlar.

[08:31] ---

*As a Superior Being,
now that Hadlar has been defeated...*

[08:35] ---

he's going crumble to black ash.

[08:41] ---

Albinass... I understand now...

[08:44] ---

*why you were willing to
give your life to prevent this.*

[08:55] ---

Hadlar...

[08:57] ---

Don't say anything, Dai.

[09:00] ---

I've lost.

[09:02] ---

I've lost again.

[09:06] ---

I've always lost to Avan and his students.

[09:11] ---

But I'm still satisfied.

[09:15] ---

Avan's attack with Baran's power.

[09:20] ---

I could never beat that.

[09:24] ---

Was that another attack
you created in your training?

[09:28] ---

No.

[09:29] ---

I came up with it just now.

[09:32] ---

Just now?

[09:34] ---

I felt I needed the power I got
from both Master and Dad...

[09:39] ---

Otherwise, I couldn't defeat you.

[09:43] ---

So I tried it at the last moment.

[09:52] ---

So in all of that you created
the most powerful attack ever.

[09:59] ---

I can't believe
I thought I could defeat you.

[10:05] ---

Hadlar...

[10:07] ---

I regret nothing.

[10:09] ---

In fact, I'm grateful.

[10:12] ---

Being at my lowest when I couldn't
defeat you was when my life really began.

[10:20] ---

It was short,
but it was indeed fulfilling.

[10:28] ---

Farewell, Dai, the Hero!

[10:34] ---

For my last wish...

[10:36] ---

at least let me touch the hand
that defeated me...

[10:42] ---

before my body crumbles to ashes.

[11:07] ---

What's this?!

[11:15] ---

What is that?!

[11:21] ---

A flute?!

[11:26] ---

Killvearn!

[11:30] ---

I hope you enjoyed that, my friends.

[11:33] ---

That melody was a little elegy from me.

[11:37] ---

To the two who gave everything
to show us a magnificent fight.

[11:43] ---

This is for them.

[11:45] ---

Dai! Get away from there!

[11:51] ---

He's too weakened to move!

[11:54] ---

It's too late!

[11:56] ---

Come forth, flames of the Underworld!

[12:03] ---

Dai!

[12:29] ---

Well? Isn't my Kill Trap splendid?

[12:32] ---

How cool!

[12:34] ---

"Kill Trap"?!

[12:36] ---

It's a Trap of Death!

[12:38] ---

Vearn Palace is full of
various traps that I've laid.

[12:46] ---

This is one of them.

[12:49] ---

The Nine of Diamonds!

[12:51] ---

It lets me summon the most powerful
flames of the Underworld at will.

[12:56] ---

It's the ultimate spellcraft.

[12:59] ---

To be honest, I could have activated it
the moment you entered Vearn Palace.

[13:06] ---

He was waiting!

[13:09] ---

*Waiting for Dai and Hadlar
to be exhausted!*

[13:12] ---

You! You dare defile an honorable duel?!

[13:17] ---

Hyunckel!

Forget about Killvearn right now!

[13:21] ---

Hurry! We have to help Dai!

[13:23] ---

It's futile, young lady.

[13:26] ---

Can't you see it's already too late?

[13:31] ---

*The eight all-consuming flames
gather at the central point*

[13:37] ---

*and all living creatures within
are incinerated.*

[13:41] ---

No power can ever escape it.

[13:46] ---

No!

[13:47] ---

He gets to die with the Hero,
so Hadlar should be pleased.

[14:00] ---

Don't assume it'll work out that easily!

[14:16] ---

Popp!

[14:17] ---

I figured something like this
would happen!

[14:22] ---

So long as I'm here,
don't expect your schemes to work!

[14:30] ---

GIGA STRASH

[14:35] ---

ULTRA COMBUSTION SLASH

[14:39] ---

So long as I'm here,
don't expect your schemes to work!

[14:43] ---

Popp?! Is that you?!

[14:45] ---

Yeah! Dai's okay!

[14:48] ---

You dove in just before the trap closed?!

[14:51] ---

I figured that Vearn would try something!

[14:56] ---

Hadlar and his Royal Guard
may be honorable,

[15:01] ---

but this is Vearn Palace!

[15:04] ---

Nothing is as untrustworthy as
a fair fight from the Dark Army!

[15:09] ---

Popp...

[15:12] ---

It's always that brat...

[15:17] ---

Oh well.

[15:21] ---

Killvearn disappeared?

[15:23] ---

Why would he after his trap was thwarted?!

[15:37] ---

It's no good! My Crackle spell
can't hold it off forever!

[15:42] ---

Somebody hurry up and do something!

[15:45] ---

Got it!

[15:46] ---

Crackle!

[15:51] ---

It's no good!
My Crackle spell isn't enough!

[15:55] ---

But Popp's is holding it back!

[15:58] ---

Popp's Magic Power is
much stronger than mine!

[16:04] ---

Popp!

[16:05] ---

Isn't there...
Isn't there anything we can do?!

[16:09] ---

At this rate, they'll...

[16:12] ---

Step aside, you two!

[16:17] ---

You're using Grand Cross?!

[16:19] ---

This trap can't be broken by normal means!

[16:23] ---

It has to be blown away
by the greatest power!

[16:27] ---

In terms of energy output,
no attack can beat Grand Cross!

[16:37] ---

Popp! Hyunckel's going to use Grand Cross!

Look out!

[16:44] ---

Here goes, Popp!

Expect this to hurt a little!

[16:54] ---

Grand Cross!

[17:19] ---

Impossible!

[17:21] ---

How could it repel my Grand Cross?!

[17:25] ---

Hey! Nothing's happened in here!

[17:31] ---

It had no effect on the inside?

[17:37] ---

Could it be...

the reason the Reaper retreated...

[17:43] ---

Don't you see what lovely faces

the humans make?

[17:47] ---

Even I can't match you

in terms of cruelty.

[17:53] ---

You're probably the cruelest

in the Underworld.

[17:57] ---

What an honor.

[18:02] ---

What do we do?! What can we do?!

[18:06] ---

Leona, we can't just stand by

and watch them get burned to death!

[18:12] ---

Leona?!

[18:14] ---

There's no way!

[18:16] ---

The Princess knows that!

That's why she remains silent!

[18:22] ---

There's nothing that we can do!

[18:25] ---

No!

[18:31] ---

Even the greatest Aura energy

of Grand Cross was repelled.

[18:36] ---

That means...

[18:38] ---

that trap can only be broken
by magical means.

[18:45] ---

Otherwise it wouldn't explain
why Grand Cross had no effect.

[18:50] ---

Popp is holding off the flames
inside with his Magic Power.

[18:54] ---

But, out here, none of us
have Magic Power even close to that.

[19:00] ---

That means there's only one way
for us to rescue those two.

[19:05] ---

We have to defeat Killvearn,
the one using the spellcraft!

[19:10] ---

He knows that all too well,
which is why he retreated!

[19:15] ---

To somewhere deep in Vearn Palace.

[19:19] ---

Finding and defeating him now
will take too long!

[19:23] ---

He's closed off
our only hope of saving them!

[19:39] ---

*He's right.
Leona and I don't have the Magic Power...*

[19:44] ---

Leona! Use Kaglimmer!

[19:47] ---

Like in the Cave of Trials, even
incomplete, casting Kaglimmer should...

[19:55] ---

It's no good... Maam.

[19:58] ---

Huh?

[19:59] ---

Don't forget.

[20:00] ---

In order to stop Vearn Palace

[20:05] ---

I already used Kaglimmer.

[20:09] ---

This place is already being affected
by my Kaglimmer spell.

[20:15] ---

Purification Spells have no effect
if the same person casts them twice.

[20:20] ---

It's just a waste of Magic Power.

[20:25] ---

How... How can you be so calm, Leona?!

[20:29] ---

I'm not calm!

[20:42] ---

But, we have to remain collected
at times like this.

[20:47] ---

We have to focus
and figure out what we can do.

[20:53] ---

Our enemy is far beyond us.

[20:57] ---

They have the minds of evil geniuses!

[21:06] ---

I'm sorry, Leona.

[21:17] ---

It's no good, Maam.

[21:19] ---

Physical power will never work!

[21:22] ---

*If your firsts or my Wave Strike
had any effect on those flames,*

[21:26] ---

*Killvearn would never have left
without taking us out.*

[21:32] ---

Dai, Popp! Don't give up in there!

[21:36] ---

They do love their futile resistance.

[22:07] ---

omoeba boku wa bukiyou de

[22:07] ---

To be honest I was clumsy

[22:12] ---

shouganaikurai tomawarishita

[22:12] ---

And it took me forever to get here

[22:18] ---

kodokukannsuru mo buki ni shite

[22:18] ---

I used even loneliness as a weapon

[22:24] ---

tannjun na kotae wo sagashita dannjon

[22:24] ---

I searched the dungeon for a simple answer

[22:30] ---

tadashisa yasashisa nagedashite mo

[22:30] ---

Even if I cast aside

Rightness and kindness

[22:35] ---

tada hitori kimi no mikata de itai

[22:35] ---

I just want to be there for you

[22:41] ---

kimi no namae wo yobu koto ga

[22:41] ---

To call out your name

[22:47] ---

ari to arayuru mahou yori muzukashikute

[22:47] ---

Is harder than any magic spell

[22:53] ---

konnani mo chikaku ni itanoni

[22:53] ---

Even though you're so close to me

[22:59] ---

aishiteiru

[22:59] ---

I love you

[23:02] ---

imasara kizuitanosa

[23:02] ---

I finally realized it

[23:05] ---

kimi no namae wo yobu tame ni

[23:05] ---

To call out your name

[23:10] ---

boku wa kitto umarete kitannda

[23:10] ---

Must be the reason I was born

[23:16] ---

shigamitsuku yoru furihodoite

[23:16] ---

I shake off the clinging night

[23:22] ---

And go to see you

[23:22] ---

ai ni iku

[23:25] ---

Right now to where you are

[23:25] ---

ima sugu kimi no moto e

[23:33] ---

*Dai and Popp are caught
in Killvearn's trap.*

[23:37] ---

*The blazing flames of the Underworld
close in on them.*

[23:40] ---

As their stamina ebbs and all seems lost,

[23:44] ---

a single ray of light shines down on Popp.

[23:47] ---

*Can Dai and Popp escape
from Killvearn's Kill Trap?*

[23:52] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:55] ---

"The Hope in the Flames"*

[23:57] ---

The Adventure Continues!

[23:59] ---

[24:01] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:32:42 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:32:42 UTC by whimsee